

第 28 回技能五輪国際大会

INTERNATIONAL VOCATIONAL TRAINING COMPETITION

INTERNATIONALER BERUFSWETTBEWERB

CONCOURS INTERNATIONAL DE FORMATION PROFESSIONNELLE

CONCURSO INTERNACIONAL DE FORMACION PROFESIONAL



Programme

OSAKA JAPAN 1985

1970年11月、千葉市において第19回国際職業訓練大会が開催されましたのは、日本が技能五輪国際組織委員会に加盟してわずか8年後のことでした。世界中の青年技能労働者の参加を理想とする本大会が初めてアジアの国において開催されたという点において、第19回大会は、私共の活動の歴史における一里塚と言えましょう。

さて、それから15年経た1985年10月に、日本が第28回大会を再び開催することは、国際青年年にもあたり、とりわけ意義深いものになりました。労働省、技能五輪日本組織委員会及び中央職業能力開発協会が本大会の開催のために注いだ多大のご尽力とご貢献を高く評価いたします。

私共の目的は、広く各産業において職業訓練の振興を図るとともに、急速な技術の進歩に対応する訓練技法を見いだすことにあります。「仕事」に対する心構えは生産活動における重要な要素の1つとしてあげられます。私共は青年に、心身一体となって仕事に取り組むことは、積極的に社会に貢献することになるということを理解し、そういう仕事の倫理観を持つようになることを望みます。

皇太子同妃両殿下が、第19回大会同様、第28回大会をご支援くださりますことに対し、国際組織委員会並びに本委員会加盟団体一同は、深く敬意を表します。

最後に、世界の4大陸の青年が参加し、「仕事」の価値を実証する本大会を成功させるために、大阪府及び日本の企業の方々から寄せられたご助力に対し、心から感謝いたします。

技能五輪国際組織委員会

会長 フランシスコ アルバート ヴィダル

歓迎の辞

技能五輪日本組織委員会は、国際組織委員会の意図を充分理解して、日本の関係者を結集し、この大会の成功に万全を期して、努力してきました。

国際組織委員会からは、フランシスコ アルバート会長をはじめとする幹部の方々が、世界18の国・地域からは、多数の選手、役員ならびに関係の方々がご来日くださいます。私たちは心から感謝申し上げ、歓迎の意を表します。

今回の大会は、大阪で開催されます。大阪に隣り合って、京都、奈良があります。大阪は活気溢れる現代の大都市であり、また、京都、奈良は日本のかつての首都で、今も貴重な歴史、芸術、文化の高い香を保っています。

選手の皆さんは、これまで苦心努力して培ってこられた実力を充分発揮して、立派な成績をあげられるよう祈ります。また、ご来日の皆さんは、日本の職業訓練の実態や産業の実情をご覧になりたいのであらうかと思えます。ご尤なことであり、私たちもそれを願っています。よい機会でもありますので、日本の芸術、文化、風俗、習慣についてもありのままの姿をよくご覧になって、日本についてのご理解を深めていただくようお願いします。私たちも心からのお手伝いをしたいと思えます。

皆さんのご滞在が快適で、実り多いものであるよう祈っています。

財団法人技能五輪日本組織委員会
会長 古 賀 繁 一

プログラム

10月14日（月） アルバート会長、技術代表及び技術エキスパート到着

10月15日（火）
8：30～9：00 技術委員会〔ロイヤルホテル〕
9：00～11：30 合同会議・同時通訳（技術代表及び技術エキスパート）〔ロイヤルホテル〕
11：40 関西技能開発センター行バス出発（技術代表及び技術エキスパート）
12：30 関西技能開発センター到着、昼食〔関西技能開発センター〕
13：30～14：00 関西技能開発センター視察（上記全員）
14：10 関西技能開発センター出発（関西技能開発センター実施職種以外の職種関係者）
14：30 競技会場到着
14：30～18：30 競技課題選定及び所要材料表決定〔職種別に現場で〕
18：40 ホテル行バス出発
20：00 レセプション（日本組織委員会事務総長主催）
（技術代表、技術エキスパート、国際本部事務局及びショップマスター）〔ロイヤルホテル〕

10月16日（水）
8：00 競技会場行バス出発（技術代表、技術エキスパート及び国際本部事務局）
9：00～17：30 採点基準の検討（技術エキスパート）
12：00 昼食〔競技会場〕
17：30 競技課題、材料表及び採点基準を国際本部事務局に提出
17：50 ホテル行バス出発

10月17日（木）
8：00 競技会場行バス出発（技術代表、技術エキスパート及び国際本部事務局）
9：00～17：30 課題の翻訳等（国際本部事務局）
12：00 昼食〔競技会場〕

15:00～17:30 技術委員会〔関西技能開発センター〕
17:50 ホテル行バス出発

10月18日（金）

8:00 関西技能開発センター行バス出発（技術代表、技術エキスパート及び国際本部事務局）
9:00～17:30 課題の翻訳等
12:00 昼食〔関西技能開発センター〕
17:50 ホテル行バス出発

10月19日（土）

公式代表、公式オブザーバー、選手、選手監督及びビジター到着

8:00 関西技能開発センター行バス出発（課題の翻訳等のために必要な技術代表、技術エキスパート及び国際本部事務局）
9:00～17:30 課題の翻訳等
12:00 昼食〔関西技能開発センター〕
17:30 課題の翻訳等完了
17:50 ホテル行バス出発

9:00～17:00 エキスカーション〔奈良〕（上記以外の技術代表及び技術エキスパート）

10月20日（日）

8:00 関西技能開発センター行バス出発（技術代表及び国際本部事務局）
9:00～10:00 技術委員会〔関西技能開発センター〕
10:30 関西技能開発センター行バス出発（公式代表）
11:00～12:00 常任委員会〔関西技能開発センター〕
11:30 昼食（総会のメンバー及び国際本部事務局は関西技能開発センター、選手及び選手監督はガーデンパレス）
12:30～15:00 総会・同時通訳〔関西技能開発センター〕
17:50 ホテル行バス出発
19:00 レセプション（大阪府知事・3市長主催）
（選手及び選手監督）〔ガーデンパレス〕

13:30～17:00 エキスカーション〔大阪市内〕
グループ1：選手及び選手監督
グループ2：技術エキスパート、公式オブザーバー、同伴家族及びビジター
15:15～17:00 エキスカーション〔大阪市内〕
グループ3：公式代表、技術代表及び国際本部事務局
各グループは別コースをとる。

注「同伴家族」は、公式代表、技術代表、技術エキスパート、公式オブザーバー及び国際本部事務局関係者の同伴の家族のみを指す。

10月21日（月）

7:00 競技会場行バス出発（公式代表、技術代表、技術エキスパート、公式オブザーバー、選手、選手監督及び国際本部事務局）（選手は作業着を着用し、開会式用被服を携帯する。）
8:00～11:00 競技会場下見（技術代表、技術エキスパート、公式オブザーバー、選手及び選手監督）
8:30～11:30 管理委員会・同時通訳〔関西技能開発センター〕
11:00 昼食〔競技会場〕
11:30 万国博ホール行バス出発（公式代表及び国際本部事務局）〔関西技能開発センターから〕
11:50～12:45 万国博ホール行バス出発（技術代表、技術エキスパート、公式オブザーバー、選手及び選手監督）〔競技会場から〕
12:30 万国博ホール行バス出発（同伴家族及びビジター、昼食はフリー）〔ホテルから〕
13:00 万国博ホール開場
14:00～16:00 開会式（皇太子同妃両殿下御臨席）〔万国博ホール〕
16:20 ホテル行バス出発
19:30 レセプション（労働大臣主催）〔ロイヤルホテル〕
（公式代表、技術代表、公式オブザーバー、国際本部事務局及びこれらの同伴夫人）

10月22日（火）

- 7:10 競技会場行バス出発（技術代表，技術エキスパート，公式オブザーバー，選手，選手監督，国際本部事務局及び一部のビジター）
- 8:30 **競技開始**
- 9:30 競技会場行バス出発（公式代表及びビジター）
- 12:30～13:30 昼食（公式代表，技術代表，技術エキスパート，公式オブザーバー，選手，選手監督及び国際本部事務局）〔競技会場〕（同伴家族は昼食フリー）
- 13:30～14:30 昼食（ビジター）〔競技会場〕
- 13:30 **競技続行**
- 15:00 }
15:30 } ホテル行バス出発（ビジター）〔競技会場から〕
16:00 }
- 18:00 **第1日の競技終了**
- 18:20 ホテル行バス出発
- 19:00～19:30 技術代表報告（技術委員長へ）〔ロイヤルホテル〕

13:30～18:00 エキスカーション（同伴家族のみ）（昼食はフリー）

10月23日（水）

- 7:10 競技会場行バス出発（技術代表，技術エキスパート，公式オブザーバー，選手，選手監督及び国際本部事務局）
- 8:30 **第2日の競技開始**
- 9:00 教育訓練セミナー会場行バス出発（ビジターその他）〔ホテルから〕
- 9:30 競技会場行バス出発（セミナーに参加しない公式代表及びビジター）
- 9:30～12:00 教育訓練セミナー・同時通訳〔大阪商工会議所〕
- 10:00～11:30 参加国外交官競技視察（その後レセプション，公式代表及び国際本部事務局同席）
- 12:30～13:30 昼食（技術代表，技術エキスパート，公式オブザーバー，選手，選手監督及び国際本部事務局）〔競技会場〕

- 12:30 教育訓練セミナー会場から競技会場行バス出発
- 13:30～14:30 昼食（ビジター）〔各競技会場〕（同伴家族は昼食フリー）
- 13:30 **競技続行**
- 15:00 }
15:30 } ホテル行バス出発（ビジター）〔競技会場から〕
16:00 }
- 18:00 **第2日の競技終了**
- 18:20 ホテル行バス出発
- 19:00 **常任委員会**
- 19:00～19:30 技術代表報告（技術副委員長へ）〔ロイヤルホテル〕

13:30～18:00 エキスカーション（同伴家族のみ）（昼食はフリー）

10月24日（木）

- 7:10 競技会場行バス出発（技術代表，技術エキスパート，公式オブザーバー，選手，選手監督，国際本部事務局及び午後の工場見学に行かないビジター）
- 8:30 **第3日の競技開始**
- 9:30 競技会場行バス出発（公式代表及び午後の工場見学に行かないビジター）
- 12:30～13:30 昼食（公式代表，技術代表，技術エキスパート，公式オブザーバー，選手，選手監督，国際本部事務局及び工場見学に行かないビジター）〔競技会場〕
- 13:30 **競技続行**
- 競技終了職種については採点開始**（技術エキスパート）
- 18:00 **競技終了**
- 18:20 ホテル行バス出発
- 20:00 **レセプション**（日本組織委員会事務総長主催）（選手監督）

13:00～18:00 工場見学(公式代表, 同伴家族及びビジター)
(昼食はフリー)

10月25日(金)

8:00 競技会場行バス出発(技術代表, 技術エキスパート及び国際本部事務局)
9:00～17:00 採点
12:00 昼食(技術代表, 技術エキスパート及び国際本部事務局)[競技会場]
18:00 ホテル行バス出発

9:00～17:00 エキスカーション〔奈良〕(公式代表, 公式オブザーバー, 同伴家族, 選手, 選手監督及びビジター)

10月26日(土)

8:00 競技会場行バス出発(公式代表, 技術代表, 技術エキスパート及び国際本部事務局)
9:00 採点結果整理開始(国際本部事務局)
9:00～12:00 採点
12:00までに採点結果を国際本部事務局に提出すること
9:00～11:30 管理委員会・同時通訳〔関西技能開発センター〕
11:30 昼食〔関西技能開発センター〕
13:30～15:00 技術委員会・同時通訳〔関西技能開発センター〕
15:30～16:00 常任委員会〔関西技能開発センター〕
16:30～17:30 総会・同時通訳〔関西技能開発センター〕
18:00 ホテル行バス出発
19:30 レセプション(地元財界主催)
(公式代表, 技術代表, 国際本部事務局及びこれらの同伴夫人)[太閤園]

9:00～17:00 エキスカーション〔京都〕(公式オブザーバー, 同伴家族, 選手, 選手監督及びビジター)

13:00～17:00 エキスカーション〔京都〕(技術エキスパート)
(関西技能開発センターから出発)

10月27日(日)

7:30 万国博ホール行バス出発〔ホテルから〕
8:30 万国博ホール開場
9:00～11:00 閉会式〔万国博ホール〕
11:30 ホテル行バス出発
12:30 昼食(選手及び選手監督はガーデンパレス, その他は昼食フリー)
11:00以降 自由行動(技術エキスパート, 公式オブザーバー, 選手, 選手監督及びビジター)
18:45 お別れパーティー会場行バス出発〔ホテルから〕
19:30～22:00 お別れパーティー(日本組織委員会会長主催)
(参加者全員)[ガーデンパレス]

11:30～17:00 エキスカーション〔京都〕(公式代表, 技術代表及び国際本部事務局)(昼食は京都にて)

10月28日(月) 全員帰国

Message

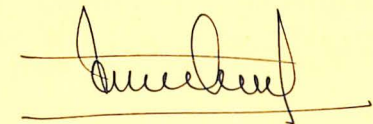
In November 1970 the 19th International Competition was held in Chiba, Japan, only eight years after Japan joined our International Organisation for the Promotion of Vocational Training and International Vocational Training Competition for Youth. The 19th Competition was a milestone in the history of our activities. For the first time, our ideal of opening these competitions to the young skilled workers throughout the world was realized on the Asian continent.

Now, in October 1985—fifteen years later—again, Japan hosts the 28th International Competition. It is an outstanding event especially in the year declared by the United Nations as the "International Youth Year." The extraordinary effort and the excellent contribution, in organising this competition, by the Ministry of Labour of Japan, by the Japan Organising Committee for the IVTC and by the Japan Vocational Ability Development Association, deserve our highest praise.

Our main aim is to promote vocational training in industry, crafts and the service industry, and to incorporate its methods into rapid technological progress. We want to recognize the idea of "work" as a fundamental element in productive activity; we want to inspire young workers with a moral sense of work to make them see that human being must be involved in work as a whole, with body and spirit, to obtain results that are positive and beneficial to society.

As members of the International Organisation and its national bodies and institutions we wish to express on this occasion our gratitude, our respect and our special consideration to Their Imperial Highnesses Prince Akihito and Princess Michiko for patronising the 28th Competition in Osaka, a repetition of the patronage given to the 19th Competition in 1970.

Finally, we would like to thank the prefectural and municipal governments in Osaka and the Japanese managers of private enterprise for their generous dedication to ensure the success of this event, which makes it possible for the young workers to participate as representatives of four continents in the demonstration of the value of work in the "International Youth Year."



Francisco Albert
President of the Member Assembly

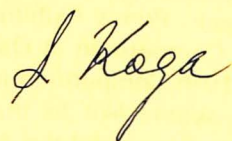
Welcome Address

The Japan Organising Committee for the International Vocational Training Competition, fully understanding the aim of the International Organisation for the International Vocational Training Competition, asked the Japanese people concerned to offer their wholehearted cooperation and best efforts in order to ensure the grand success of this competition. President Francisco Albert and other senior executives of the International Organisation, together with many competitors, officials and people involved from 18 countries and areas of the world are now here with us in Japan. Let us extend our heartfelt welcome to all of you.

Osaka is the host prefecture of this competition. As you may know Kyoto and Nara are its most noteworthy neighbouring cities. While Osaka is a modernized metropolis with a modern tempo, Kyoto and Nara are former Japanese capitals which still preserve the precious historical, artistic and cultural heritage of ancient days.

We hope all of the competitors, who have made great efforts to polish their skills, can perform their tasks perfectly and accomplish good results. Visiting Japan, you probably wish to observe the vocational training systems and industrial circles of Japan. We certainly hope you will. However, because you had the opportunity to visit our country, we also would like you to have a first-hand knowledge of Japanese arts, culture, social manners and customs in order to achieve a deeper understanding of Japan. We would be glad to help you in this respect.

We hope your stay will be comfortable and meaningful.



Shigeichi Koga
President,
Japan Organising Committee for
International Vocational
Training Competition

Programme

October 14 (Mon.)

Arrival of President Albert, Technical Delegates and Experts

October 15 (Tue.)

- 8:30- 9:00 **Meeting of Technical Committee** [Royal Hotel]
9:00-11:30 **Meeting of Technical Delegates and Experts**
(Briefing for Experts), simultaneous interpretation provided [Royal Hotel]
11:40 Departure of buses for Kansai Skill Development Centre (Technical Delegates and Experts)
12:30 Arrival at Kansai Skill Development Centre
Lunch [Kansai Skill Development Centre]
13:30-14:00 **Observation of Kansai Skill Development Centre**
(Participants same as above)
14:10 Departure from Kansai Skill Development Centre (Members concerned with trades to be competed at sites other than Kansai Skill Development Centre)
14:30 Arrival at competition sites
14:30-18:30 **Selection of test projects and determination of required materials** [On site by trade]
18:40 Departure of buses for hotels
20:00 **Reception** for Technical Delegates, Experts, General Secretariat and Workshop Masters (at the invitation of the Secretary General of the Japan Organising Committee) [Royal Hotel]

October 16 (Wed.)

- 8:00 Departure of buses for competition sites (Technical Delegates, Experts and General Secretariat)
9:00-17:30 **Preparation of marking lists by Experts**
12:00 Lunch [Competition sites]
17:30 Test projects, material lists and marking lists should be submitted to the General Secretariat
17:50 Departure of buses for hotels

October 17 (Thu.)

- 8:00 Departure of buses for competition sites (Technical Delegates, Experts and General

	Secretariat)
9:00-17:30	Translation of test projects, general preparations by the General Secretariat
12:00	Lunch [Competition sites]
15:00-17:30	Meeting of Technical Committee [Kansai Skill Development Centre]
17:50	Departure of buses for hotels
October 18 (Fri.)	
8:00	Departure of buses for Kansai Skill Development Centre (Technical Delegates, Experts and General Secretariat)
9:00-17:30	Translation, etc.
12:00	Lunch [Kansai Skill Development Centre]
17:50	Departure of buses for hotels
October 19 (Sat.)	
	Arrival of Official Delegates, Official Observers, Competitors, Team Leaders and Visitors
8:00	Departure of buses for Kansai Skill Development Centre (Technical Delegates and Experts required for translation of test projects etc. and General Secretariat)
9:00-17:30	Translation, etc.
12:00	Lunch [Kansai Skill Development Centre]
17:30	Completion of translation of test projects etc.
17:50	Departure of buses for hotels
9:00-17:00	Excursion to Nara for the rest of the above Technical Delegates, Experts
October 20 (Sun.)	
8:00	Departure of buses for Kansai Skill Development Centre (Technical Delegates and General Secretariat)
9:00-10:00	Meeting of Technical Committee [Kansai Skill Development Centre]
10:30	Departure of buses for Kansai Skill Development Centre (Official Delegates)

11:00-12:00	Meeting of Standing Commission [Kansai Skill Development Centre]
11:30	Lunch (Official Delegates, Technical Delegates and General Secretariat in Kansai Skill Development Centre; Competitors and Team Leaders in Garden Palace)
12:30-15:00	Member Assembly , simultaneous interpretation provided [Royal Hotel]
17:50	Departure of buses for hotels
19:00	Reception for Competitors and Team Leaders (at the joint invitation of the Governor of Osaka Prefecture and the Mayors of Osaka, Hirakata and Settsu Cities) [Garden Palace]
13:30-17:00	Excursion (Osaka Sightseeing Tour) Group 1: Competitors and Team Leaders Group 2: Experts, Official Observers, Spouses* and Visitors
15:15-17:00	Excursion (Osaka Sightseeing Tour) Group 3: Official Delegates, Technical Delegates and General Secretariat Each group will take different courses

*Note: "Spouses" refers to those accompanying Official Delegates, Technical Delegates, Experts, Official Observers and General Secretariat members only.

October 21 (Mon.)	
7:00	Departure of buses for competition sites (Official Delegates, Technical Delegates, Experts, Official Observers, Competitors, Team Leaders and General Secretariat) [Competitors in working clothes, carrying clothes for opening ceremony]
8:00-11:00	Familialization with competition sites (Technical Delegates, Experts, Official Observers, Competitors and Team Leaders)
8:30-11:30	Meeting of Administrative Committee [Kansai Skill Development Centre], simultaneous interpretation provided

11:00	Lunch [competition sites]
11:30	Departure of buses for International Exhibition Memorial Hall from Kansai Skill Development Centre (Official Delegates and General Secretariat)
11:50-12:45	Departure of buses for International Exhibition Memorial Hall from competition sites (Technical Delegates, Experts, Official Observers, Competitors and Team Leaders)
12:30	Departure of buses for International Exhibition Memorial Hall from hotels (Spouses* and Visitors) Spouses* and visitors are free for lunch.
13:00	Opening of the reception desks
14:00-16:00	Opening Ceremony (in the presence of T. I. H. the Crown Prince and Princess) [International Exhibition Memorial Hall]
16:20	Departure of buses for hotels
19:30	Reception for Official Delegates, Technical Delegates, Official Observers, General Secretariat and their Spouses (at the invitation of the Minister of Labor) [Royal Hotel]

October 22 (Tue.)

7:10	Departure of buses for competition sites (Technical Delegates, Experts, Official Observers, Competitors, Team Leaders, General Secretariat and some Visitors)
8:30	Start of competition work
9:30	Departure of buses for competition sites (Official Delegates and Visitors)
12:30-13:30	Lunch (Official Delegates, Technical Delegates, Experts, Official Observers, Competitors, Team Leaders and General Secretariat) (Spouses* free for lunch) [Competition sites]
13:30-14:30	Lunch (Visitors) [Competition sites]
13:30	Competition work continued Departure of buses for hotels from competition sites (Visitors)
15:00	
15:30	
16:00	

18:00	Competition work for the first day concluded
18:20	Departure of buses for hotels
19:00-19:30	Reporting by Technical Delegates (to President of Technical Committee) [Royal Hotel]

13:30-18:00	Excursion for Spouses* only (Lunch not included)
-------------	--

October 23 (Wed.)

7:10	Departure of buses for competition sites (Technical Delegates, Experts, Official Observers, Competitors, Team Leaders and General Secretariat)
8:30	Start of competition work for the second day
9:00	Departure of buses from hotels for Seminar on Education and Training (Visitors and others)
9:30	Departure of buses for competition sites (Official Delegates and Visitors who do not join Seminar)
9:30-12:00	Seminar on Education and Training , simultaneous interpretation provided [Osaka Chamber of Commerce and Industry]
10:00-11:30	Visit to competition site by diplomats of participating countries (Reception and lunch afterward. Official Delegates and General Secretariat included)
12:30-13:30	Lunch (Technical Delegates, Experts, Official Observers, Competitors, Team Leaders and General Secretariat) [Competition sites]
12:30	Departure of buses for competition sites from the seminar hall
13:30-14:30	Lunch (Visitors) [Competition sites] (Spouses* free for lunch)
13:30	Competition work continued Departure of buses from competition sites for hotels (Visitors)
15:00	
15:30	
16:00	
18:00	Competition work for the second day concluded
18:20	Departure of buses for hotels
19:00	Meeting of Standing Commission

19:00-19:30 **Reporting by Technical Delegates** (to Vice-President of Technical Committee) [Royal Hotel]

13:30-18:00 Excursion for Spouses* only (Lunch not included)

October 24 (Thu.)

7:10 Departure of buses for competition sites (Technical Delegates, Experts, Official Observers, Competitors, Team Leaders, General Secretariat, Visitors who do not join afternoon Factory Visit)
8:30 **Start of competition work for the third day**
9:30 Departure of buses for competition sites (Official Delegates and Visitors who do not join afternoon Factory Visit)
12:30-13:30 Lunch (Official Delegates, Technical Delegates, Experts, Official Observers, Competitors, Team Leaders and General Secretariat, and Visitors who do not join afternoon Factory Visit) [Competition sites]
13:30 **Competition work continued**
Experts start marking projects for the concluded trades
18:00 **End of competition**
18:20 Departure of buses for hotels
20:00 **Reception** for Team Leaders (at the invitation of the Secretary General of the Japan Organising Committee)

13:00-18:00 Factory Visit for Official Delegates, Spouses* and Visitors (Lunch not included)

October 25 (Fri.)

8:00 Departure of buses for competition sites (Technical Delegates, Experts and General Secretariat)

9:00-17:00 **Marking**

12:00 Lunch (Technical Delegates, Experts and General Secretariat) [Competition sites]
18:00 Departure of buses for hotels

9:00-17:00 Excursion to Nara for Official Delegates, Official Observers, Spouses*, Competitors, Team Leaders and Visitors

October 26 (Sat.)

8:00 Departure of buses for competition sites (Official Delegates, Technical Delegates, Experts and General Secretariat)
9:00 **Summary of marking results by General Secretariat**
9:00-12:00 **Marking**
Results should be submitted to the General Secretariat at Kansai Skill Development Centre by 12:00.
9:00-11:30 **Meeting of Administrative Committee** [Kansai Skill Development Centre], simultaneous interpretation provided
11:30 Lunch [Kansai Skill Development Centre]
13:30-15:00 **Meeting of Technical Committee** [Kansai Skill Development Centre], simultaneous interpretation provided
15:30-16:00 **Meeting of Standing Commission** [Kansai Skill Development Centre]
16:30-17:30 **Member Assembly** [Kansai Skill Development Centre], simultaneous interpretation provided
18:00 Departure of buses for hotels
19:30 **Reception** for Official Delegates, Technical Delegates, General Secretariat and their Spouses (at the invitation of the major local business circles) [Taikoen]

9:00-17:00 Excursion to Kyoto for Official Observers, Spouses*, Competitors, Team Leaders and Visitors
13:00-17:00 Excursion to Kyoto for Experts [Departure from Kansai Skill Development Centre]

October 27 (Sun.)

- 7:30 Departure of buses for International Exhibition Memorial Hall from hotels
- 8:30 Opening of the reception desks
- 9:00–11:00 **Closing Ceremony** [International Exhibition Memorial Hall]
- 11:30 Departure from International Exhibition Memorial Hall for hotels
- 12:30 Lunch (Competitors and Team Leaders) [Garden Palace] (Others free for lunch)
- After 11:00 Free time (Experts, Official Observers, Competitors, Team Leaders and Visitors)
- 18:45 Departure of buses for Farewell Party from hotels
- 19:30–22:00 **Farewell Party** for all participants (at the invitation of the President of the Japan Organising Committee) [Garden Palace]

11:30–17:00	Excursion to Kyoto for Official Delegates, Technical Delegates and General Secretariat (Lunch in Kyoto)
-------------	---

October 28 (Mon.) Departure of all participants

Information

1. Competition Headquarters and Press Centre will be at the Kansai Skill Development Centre.
2. Transportation to respective competition sites
 - (1) During the competition, bus services will be provided between the accommodations and the competition sites. The time schedule will be posted.
 - (2) On Oct. 22 and 23 a shuttle bus service will be provided from the Kansai Skill Development Centre to respective competition sites every 15 to 20 minutes. The time schedule will be posted. The time schedule for Oct. 24 is subject to adjustment according to how the competition is going and the number of visitors.
 - (3) Hired cars and taxis are available at every competition site for Technical Delegates and Experts in order to facilitate better communication with the General Secretariat and the JOC Secretariat.
 - (4) The time schedule of the bus services for the Opening & Closing Ceremonies held at International Exhibition Memorial Hall will be posted.
3. Distinction of name plates
 - (1) Name plates for competitors and officials come in 18 colors which designate the countries or areas they belong to. For your information, white name plates are for the General Secretariat, the JOC Secretariat.
 - (2) Numbers are attached to the lower left corner of the name plates for competitors and Experts. The numbers are determined by competition sites as follows:

Kansai Skill Development Centre: 1
Higashi-Yodogawa Advanced Vocational
Training College: 2
Matsushita Education and Training Centre: 3
Japan Professional Cooking College: 4
 - (3) Classification of colored name plates

Plates framed with dark navy—Official Delegates, Technical Delegates, Official Observers and Team Leaders
Plates framed with red—Experts
Plates, left half framed with dark navy and right half with red—Experts at respective competition sites who are qualified to act as Team Leaders.

Plates framed with green - general observers (Japanese excluded)

4. Telephones

Temporary public telephones are available at each competition site. It costs 10 yen for a 3-minute call within the city. International telephone calls should be made through hotel operators.

5. Temporary Post Office

A temporary post office will be opened at the Kansai Skill Development Centre during the Competition (Oct. 22-24). A new postal stamp will be issued in commemoration of the 28th IVTC by the Japanese government (The Ministry of Posts and Telecommunications).

6. Banks

Foreign currencies can be exchanged into Japanese yen at the banks which will be open at the Osaka Garden Palace and the Kansai Skill Development Centre.

Days the banks will be open and business hours

At the Osaka Garden Palace: Oct. 19, 23, 24 19:00-21:00

At the Kansai Skill Development Centre:

Oct. 21, 22, 23, 24 11:00-14:00

Exchangeable foreign currencies: \$, £, DM, Fr. and S. Fr.

Foreign currencies are also exchangeable at the front desks of the Royal Hotel and the Miyako Hotel.

7. Medical Service

Registered nurses from the Japan Red Cross Society will be stationed at each competition site during the competition (Oct. 22-24). First aid services are available with the cooperation of the general hospitals near respective competition sites and accommodations.

8. Information Desk

Information desks will be set up at the lobbies of the following hotels for inquiries concerning optional tours and dinners:
the Osaka Garden Palace
the Royal Hotel
the Miyako Hotel Osaka

Message

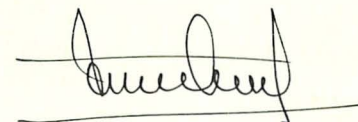
Im November 1970 fand in der japanischen Stadt Chiba der 19. Internationale Berufswettbewerb statt, nur acht Jahre nach dem Beitritt Japans zu unserer Internationalen Organisation zur Förderung der Berufsbildung und des Internationalen Berufswettbewerbs für die Jugend. Jener 19. Wettbewerb war ein Meilenstein in der Geschichte unserer Organisation, denn zum ersten Male wurde unser Ideal, der Jugend aus der ganzen Welt die Teilnahme an den Wettbewerben zu sichern, auf dem asiatischen Kontinent verwirklicht.

Jetzt, im Oktober 1985—fünfzehn Jahre später—findet wieder in Japan der 28. Internationale Berufswettbewerb statt, in dem Jahr, das von den Vereinten Nationen zum "Internationalen Jahr der Jugend" erklärt worden ist. Die außerordentlichen Bemühungen und die großen Verdienste des japanischen Arbeitsministeriums, des japanischen Organisationskomitees des Internationalen Berufswettbewerbs und des japanischen Verbandes für die Entwicklung der Berufsausbildung in der Organisation dieses Wettbewerbs verdienen unsere größte Anerkennung.

Unser Ziel ist es hauptsächlich, die Berufsausbildung in Industrie, Gewerbe und im Dienstleistungssektor zu fördern und die Ausbildungsmethoden an den ständigen technologischen Fortschritt anzupassen. Wir wollen betonen, daß "Arbeit" ein wichtiger Teil der produktiven Tätigkeit ist; wir wollen auf die Arbeitsmoral der Jugendlichen einwirken, damit sie erkennen, daß der ganze Mensch, sein Körper und sein Geist, an der Arbeit beteiligt sein muß, damit die Ergebnisse für die Gesellschaft positiv und nützlich sind.

Als Mitglieder der Internationalen Organisation, seiner Nationalen Organe und Institutionen möchten wir bei dieser Gelegenheit Ihren Kaiserlichen Hoheiten, Prinz Akihito und Prinzessin Michiko, unseren Dank, unseren Respekt und unsere besondere Anerkennung dafür aussprechen, daß sie nun auch die Schirmherrschaft dieses 28. Berufswettbewerbs in Osaka übernommen haben, nach dem 19. Wettbewerb 1970.

Zum Schluß möchten wir herzlich der Präfektur und Stadtverwaltung von Osaka und den japanischen Privatunternehmern für ihre großzügige Unterstützung danken. Sie trugen bei, zum Erfolg dieser Veranstaltung, die den jungen Arbeitern aus vier Kontinenten die Möglichkeit gibt, als Vertreter an diesem Wettbewerb teilzunehmen, der den Wert der Arbeit im "Internationalen Jahr der Jugend" demonstriert.



Francisco Albert
Präsident der Mitgliederversammlung

Begrüßungsansprache

Das japanische Organisationskomitee des Internationalen Berufswettbewerbs hat sich die Ziele der Internationalen Organisation des Internationalen Berufswettbewerbs vollkommen angeeignet und bat die betreffenden Leute in Japan um ihre aufrichtige Unterstützung, um zum Erfolg dieses Wettbewerbs beizutragen. Präsident Francisco Albert und andere Seniorvorstandsmitglieder der Internationalen Organisation, zusammen mit vielen Wettbewerbsteilnehmern, Offiziellen und beteiligten Leuten aus 18 Ländern und Gebieten der Welt sind nun hier bei uns in Japan. Wir möchten Sie herzlich willkommen heißen.

Dieser Wettbewerb findet in der Präfektur Osaka statt. Wie Sie vielleicht wissen, sind Kyoto und Nara seine bedeutendsten Nachbarstädte. Während Osaka eine modernisierte Metropole mit lebhaftem Tempo ist, sind Kyoto und Nara ehemalige japanische Hauptstädte, die noch das wertvolle historische, künstlerische und kulturelle Erbe vergangener Tage bewahren.

Wir hoffen, daß alle Wettbewerbsteilnehmer, die die größten Anstrengungen gemacht haben, um ihr Können zu entfalten, ihre Aufgaben bestens ausführen und gute Ergebnisse erzielen können. Während Ihres Aufenthalts in Japan möchten Sie wahrscheinlich die Berufsbildungssysteme und industriellen Kreise Japans kennenlernen. Das ist ganz verständlich, wir hoffen das auch. Aber weil Sie die Gelegenheit haben, unser Land zu besuchen, möchten wir auch, daß Sie sich ein Wissen aus erster Hand über japanische Kunst, Kultur, Sitten und Gebräuche aneignen, um Ihr Verständnis für Japan zu vertiefen. Wir möchten Ihnen dabei von ganzem Herzen behilflich sein.

Zum Schluß wünschen wir Ihnen einen angenehmen und bereichernden Aufenthalt in Japan.



Shigeichi Koga
Präsident
des japanischen Organisationskomitees
des Internationalen Berufswettbewerbs

Programm

Montag, 14.10.

Ankunft von Präsident Albert, den technischen Delegierten und Experten

Dienstag, 15.10.

- | | |
|-------------|--|
| 8:30– 9:00 | Sitzung des technischen Komitees im Royal Hotel |
| 9:00–11:30 | Sitzung der technischen Delegierten und Experten in Royal Hotel; mit Simultanübersetzung |
| 11:40 | Abfahrt der Busse ins Kansai-Zentrum (Technische Delegierte und Experten) |
| 12:30 | Ankunft im Kansai-Zentrum, Mittagessen im Kansai-Zentrum |
| 13:30–14:00 | Rundgang durch das Kansai-Zentrum (Teilnehmer wie oben) |
| 14:10 | Abfahrt vom Kansai-Zentrum zu den drei anderen Wettbewerbsorten |
| 14:30 | Ankunft an den entsprechenden Wettbewerbsorten |
| 14:30–18:30 | Auswahl der Prüfungsarbeiten und Bestimmung der nötigen Materialien (an Ort und Stelle und nach Kategorien) |
| 18:40 | Abfahrt zu den Hotels |
| 20:00 | Empfang durch den Generalsekretär des Japanischen Organisationskomitees im Royal Hotel (Technische Delegierte, Experten, das Generalsekretariat und Werkstattmeister) |

Mittwoch, 16.10.

- | | |
|------------|---|
| 8:00 | Abfahrt zu den Wettbewerbsorten (Technische Delegierte, Experten und das Generalsekretariat) |
| 9:00–17:30 | Vorbereitung der Bewertungslisten (Experten) |
| 12:00 | Mittagessen in den Wettbewerbsorten |
| 17:30 | <u>Abgabe der Prüfungsarbeiten, Materiallisten und Bewertungslisten an das Generalsekretariat</u> |
| 17:50 | Abfahrt zu den Hotels |

Donnerstag, 17.10.

- | | |
|------|---|
| 8:00 | Abfahrt zu den Wettbewerbsorten (Technische |
|------|---|

	Beobachter, Wettbewerbsteilnehmer und Gruppenführer)
8:30–11:30	Sitzung des Verwaltungskomitees im Kansai-Zentrum, mit Simultanübersetzung
11:00	Mittagessen in den Wettbewerbsorten
11:30	Abfahrt zur Weltausstellungshalle (Offizielle Delegierte und Generalsekretariat)
11:50–12:45	Abfahrt von den Wettbewerbsorten zur Weltausstellungshalle (Technische Delegierte, Experten, offizielle Beobachter, Wettbewerbsteilnehmer und Gruppenführer)
12:30	Abfahrt zur Weltausstellungshalle von den Hotels. (Ehepartner und Besucher sind für das Mittagessen frei)
13:00	Öffnung des Empfangsbüros
14:00–16:00	Eröffnungszeremonie in der Weltausstellungshalle (in Anwesenheit des Prinzenpaars)
16:20	Abfahrt zu den Hotels
19:30	Empfang für die offiziellen Delegierten, die technischen Delegierten, die offiziellen Beobachter, das Generalsekretariat und ihre Ehepartner im Royal Hotel (auf Einladung des Arbeitsministers)
Dienstag, 22.10.	
7:10	Abfahrt zu den Wettbewerbsorten (Technische Delegierte, Experten, offizielle Beobachter, Wettbewerbsteilnehmer, Gruppenführer, Generalsekretariat und einige Besucher)
8:30	Wettbewerbsbeginn
9:30	Abfahrt zu den Wettbewerbsorten (Offizielle Delegierte und Besucher)
12:30–13:30	Mittagessen in den Wettbewerbsorten (Offizielle Delegierte, technische Delegierte, Experten, offizielle Beobachter, Wettbewerbsteilnehmer, Gruppenführer und Generalsekretariat) (Ehepartner* sind für das Mittagessen frei)
13:30–14:30	Mittagessen in den Wettbewerbsorten (Besucher)

13:30	Wettbewerbsarbeit geht weiter
15:00	Abfahrt zu den Hotels von den Wettbewerbsorten (Besucher)
15:30	
16:00	
18:00	Wettbewerbsarbeit des ersten Tages beendet
18:20	Abfahrt zu den Hotels
19:00–19:30	Bericht der technischen Delegierten im Royal Hotel (für den Präsidenten des technischen Komitees)
13:30–18:00	Ausflug nur für Ehepartner* (Mittagessen nicht inbegriffen)

Mittwoch, 23.10.

7:10	Abfahrt zu den Wettbewerbsorten (Technische Delegierte, Experten, offizielle Beobachter, Wettbewerbsteilnehmer, Gruppenführer und Generalsekretariat)
8:30	Arbeitsbeginn des zweiten Tages
9:00	Abfahrt zum Seminar über Erziehung und Ausbildung von den Hotels (Besucher und andere)
9:30	Abfahrt zu den Wettbewerbsorten (Offizielle Delegierte und Besucher, die nicht am Seminar teilnehmen)
9:30–12:00	Seminar über Erziehung und Ausbildung in der Industrie-und Handelskammer Osaka mit Simultanübersetzung
10:00–11:30	Besuch der Wettbewerbsorte durch die Diplomaten der teilnehmenden Länder (Danach Empfang, offizielle Delegierte und Generalsekretariat inbegriffen)
12:30–13:30	Mittagessen in den Wettbewerbsorten (Technische Delegierte, Experten, offizielle Beobachter, Wettbewerbsteilnehmer, Gruppenführer und Generalsekretariat)
12:30	Abfahrt zu jedem Wettbewerbsplatz von der Seminarhalle
13:30–14:30	Mittagessen in den Wettbewerbsorten (Besucher) [Ehepartner frei für Mittagessen]

18:00 Abfahrt zu den Hotels
 19:30 **Empfang** für offizielle Delegierte, technische Delegierte, Generalsekretariat und ihre Ehepartner im Restaurant Taikoen (auf Einladung der lokalen Wirtschaftskreise)

9:00–17:00 Ausflug nach Kyoto für offizielle Beobachter, Ehepartner*, Wettbewerbsteilnehmer, Gruppenführer und Besucher
 13:00–17:00 Ausflug nach Kyoto für Experten (Abfahrt vom Kansai-Zentrum)

Sonntag, 27.10.

7:30 Abfahrt zur Weltausstellungshalle von den Hotels
 8:30 Öffnung des Empfangsbüros
 9:00–11:00 **Abschlußzeremonie** in der Weltausstellungshalle
 11:30 Abfahrt zu den Hotels
 12:30 Mittagessen (Wettbewerbsteilnehmer und Gruppenführer im Garden Palace, alle übrigen Personen sind für das Mittagessen frei)
 nach 11:00 Zeit zur freien Verfügung (Offizielle Beobachter, Experten, Wettbewerbsteilnehmer, Gruppenführer und Besucher)
 18:45 Abfahrt zur Abschlußparty von den Hotels
 19:30–22:00 **Abschlußparty** für alle Teilnehmer im Garden Palace (auf Einladung des Präsidenten des Japanischen Organisationskomitees)

11:30–17:00 Ausflug nach Kyoto für offizielle Delegierte, technische Delegierte und Generalsekretariat (Mittagessen in Kyoto)

Montag, 28.10. Abreise aller Teilnehmer

Kansai-Zentrum: Kansai Technische
 Formation Zentrum

Information

1. Das Wettbewerbshauptquartier und das Pressezentrum werden im Kansai-Zentrum angelegt.
2. Transport zu den entsprechenden Wettbewerbsorten
 - (1) Während des Wettbewerbs stehen Busse zwischen den Hotels und den Wettbewerbsorten zur Verfügung. Der Fahrplan wird bekanntgemacht.
 - (2) Am 22. und 23. Oktober fahren ungefähr alle 15 bis 20 Minuten Zubringerbusse vom Kansai-Zentrum zu den entsprechenden Wettbewerbsorten. Der Fahrplan wird bekanntgemacht. Der Fahrplan für den 24. Oktober ist Änderungen unterworfen. Er hängt vom Verlauf des Wettbewerbs und von der Besucherzahl ab.
 - (3) Für technische Delegierte und Experten stehen vom 15. bis 26. Oktober gemietete Autos und Taxis an jedem Wettbewerbsort zur Verfügung, um die Kommunikation mit dem Generalsekretariat und Sekretariat des japanischen Organisationskomitees zu erleichtern.
 - (4) Der Busfahrplan für die Eröffnungs- und Abschlußzeremonien wird bekanntgemacht. Die Zeremonien finden in der Weltausstellungshalle statt.
3. Unterscheidung der Namensschilder
 - (1) Die Namensschilder der Wettbewerbsteilnehmer und Offiziellen sind in 18 Farben für die verschiedenen Länder und Gebiete. Zu Ihrer Information, weiße Namensschilder sind für das Generalsekretariat und das Sekretariat des japanischen Organisationskomitees.
 - (2) An den Namensschildern der Wettbewerbsteilnehmer und technischen Experten sind an der unteren linken Ecke Nummern angebracht. Die Nummern sind je nach Wettbewerbsort folgendermaßen:
 Kansai-Zentrum: 1
 Kollege für fortgeschrittene Ausbildung Osaka Präfektur Higashi-Yodogaya: 2
 Erziehungs- und Ausbildungszentrum, Matsushita Electric Industrial Co., Ltd.: 3
 Kollege für japanische Diplomköche: 4
 - (3) Unterscheidung der Namensschilder mit Rand
 Schilder mit dunkelblauem Rand: offizielle Delegierte, technische Delegierte, offizielle Beobachter und Gruppenführer
 Schilder mit rotem Rand: technische Experten
 Schilder mit dunkelblauem Rand auf der linken und rotem Rand auf der rechten Hälfte: technische Experten an den

entsprechenden Wettbewerbsorten, die auch als Gruppenführer fungieren können.

Schilder mit grünem Rand: allgemeine Beobachter (Japaner ausgenommen)

4. Telephone

Provisorische öffentliche Telephone stehen an jedem Wettbewerbsort zur Verfügung. Ein 3-Minuten Gespräch innerhalb der Stadt kostet 10 Yen. Internationale Telefongespräche sollten beim Hoteltelefonisten beantragt werden.

5. Provisorisches Postamt

Während des Wettbewerbs (vom 22.-24. Oktober) ist ein Provisorisches Postamt im Kansai-Zentrum geöffnet. Eine neue Briefmarke wird anlässlich des 28. Internationalen Berufswettbewerbs von der japanischen Regierung (Ministerium für Post- und Telekommunikation) herausgegeben.

6. Banken

Ausländische Währungen können in den Banken, die im Osaka Garden Palace und dem Kansai-Zentrum geöffnet sind, in japanische Yen umgetauscht werden.

Öffnungszeiten der Banken

Osaka Garden Palace: 19., 23., 24. Oktober 19:00–21:00

Kansai-Zentrum: 21., 22., 23., 24. Oktober 11:00–14:00

Währungen, die umgetauscht werden können: Dollar, Pfund, DM, franz. Francs und Schweizer Franken.

Ausländische Währungen können auch am Hauptschalter des Royal Hotels und des Miyako Hotels umgetauscht werden.

7. Medizinischer Service

Qualifizierte Krankenschwestern vom japanischen Roten Kreuz sind während des Wettbewerbs (vom 22.-24. Okt.) an allen Wettbewerbsorten stationiert. Erste Hilfe wird mit Zusammenarbeit der allgemeinen Krankenhäuser in der Nähe der entsprechenden Wettbewerbsorte und Hotels geleistet.

8. Informationsschalter

Informationsschalter für Nachfragen bezüglich der fakultativen Touren und des Essens während des Wettbewerbs sind in folgenden Hotellobbies eingerichtet:

Osaka Garden Palace

Royal Hotels

Miyako Hotel

Message

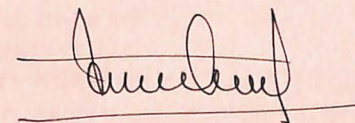
En Novembre 1970, dans la ville japonaise de Chiba, le 19^{ème} Concours International de Formation Professionnelle fût organisé, huit ans seulement après l'admission du Japon comme Membre dans notre Organisation Internationale chargée de promouvoir la Formation Professionnelle et les Concours Internationaux de Formation Professionnelle destinés à la Jeunesse. Ce 19^{ème} Concours a fait date dans l'histoire de nos activités. Il a étendu pour la première fois au Continent Asiatique nos espoirs pour rendre possible à toute la jeunesse du monde de participer aux Concours des travailleurs.

En ce mois d'Octobre 1985, quinze ans plus tard, le Japon redevient le siège du 28^{ème} Concours International, cette année proclamée par l'Organisation des Nations Unies comme "l'Année Internationale de la Jeunesse". Il faut remarquer et louer l'excellente contribution et l'extraordinaire effort du Ministère du Travail du Japon, du Comité d'organisation japonais et de l'Association Japonaise pour le Développement de la Formation Professionnelle, dans l'organisation de ce 28^{ème} Concours.

Notre but essentiel est de promouvoir la Formation Professionnelle dans l'industrie, l'artisanat et les services, et d'adapter ses systèmes au progrès technologique croissant. Nous voulons absolument exalter la notion de "travail", comme un élément essentiel de l'activité productive; nous voulons inculquer dans la jeunesse le sens moral du travail, lui faire voir que l'homme tout entier, avec son corps et son esprit, participe dans le travail avec des résultats positifs et avantageux pour la société.

En tant que membres de cette Organisation Internationale et de ses Institutions et Organismes Nationaux, nous voulons exprimer à cette occasion notre gratitude, notre respect et notre considération spéciale à Leurs Altesses Impériales le Prince Akihito et la Princesse Michiko qui ont bien voulu patronner le 28^{ème} Concours à Osaka, en renouvelant ainsi leur patronnage lors du 19^{ème} Concours en 1970.

Et pour finir, nous voudrions remercier la Préfecture et la Mairie d'Osaka, ainsi que les entrepreneurs privés japonais pour leur dédicacation généreuse au succès de cet événement qui donnera aux jeunes travailleurs l'opportunité de participer, en représentation de quatre continents, à une vraie manifestation d'exaltation du travail, dans cette "Année Internationale de la Jeunesse".



Francisco Albert
Président de l'Assemblée des Membres

Allocution de bienvenue

Le Comité d'Organisation japonais pour le Concours International de Formation Professionnelle a parfaitement assimilé les objectifs de l'Organisation Internationale pour le Concours International de Formation Professionnelle. Il a demandé tout d'abord à tous les japonais concernés leur coopération active et fera également de son mieux pour faire de ce concours un grand succès. Nous avons le plaisir d'avoir parmi nous le Président Mr. Fransisco Albert et les principaux représentants de l'Organisation Internationale ainsi que de nombreux concurrents, personnalités officielles et personnes venues de dix-huit pays ou régions du monde entier. Nous leur souhaitons la bienvenue du fond du coeur.

Osaka a été choisie pour siège de ce concours et cette ville est proche des villes de Kyoto et de Nara. Osaka est considérée comme une métropole modernisée et active alors que Kyoto et Nara sont d'anciennes capitales du Japon qui préservent l'histoire, les arts et la culture des temps anciens comme de précieux héritages.

Nous espérons que les concurrents qui ont fourni de considérables efforts pour raffiner leur habileté pourront donner le meilleur d'eux-mêmes et obtenir de bons résultats. Pendant votre séjour au Japon, vous aurez probablement l'occasion d'observer les systèmes de formation professionnelle et les cercles industriels japonais. Nous l'espérons certainement. Toutefois, nous espérons également que profitant de cette occasion de visiter notre pays, vous pourrez recueillir une connaissance exacte des arts, de la culture, des attitudes sociales et des coutumes du Japon afin de pouvoir le comprendre d'une manière approfondie. Nous serons heureux de pouvoir vous aider à ce propos. Nous espérons que votre séjour sera agréable et significatif.



Shigeichi Koga
Président du Comité d'Organisation Japonais
du Concours International de
Formation Professionnelle

Programme

Lundi, 14.10.

Arrivée du Président, M. Albert, des délégués techniques et des experts

Mardi, 15.10.

8.30– 9.00

Réunion du Comité technique à l'Hôtel Royal
Réunion pour tous les experts et délégués techniques à l'Hôtel Royal, interprétation simultanée.

9.00–11.30

11.40

Départ en autobus pour le Centre Kansai (Délégués techniques et experts)

12.30

Arrivée au Centre Kansai (Déjeuner au Centre)

13.30–14.00

Visite du Centre Kansai (Mêmes participants)

14.10

Départ des délégués et experts à partir du Centre Kansai pour les trois autres centres

14.30

Arrivée aux différents centres de concours

14.30–18.30

Choix des sujets d'examen et du matériel (sur place et par catégorie)

18.40

Départ depuis les divers centres pour les hôtels

20.00

Réception offerte par le Secrétaire général du Comité d'Organisation Japonais à l'Hôtel Royal pour les délégués techniques, les experts, le Secrétariat général et les chefs d'atelier

Mercredi, 16.10.

8.00

Départ pour les divers centres (Délégués techniques, experts et Secrétariat général)

9.00–17.30

Préparation des listes pour notation par les experts

12.00

Déjeuner dans les centres.

17.30

Remise des listes de matériel, des sujets d'examen et des listes de notation au
Secrétariat général

17.50

Départ pour les hôtels

Jeudi, 17.10.

8.00

Départ pour les divers centres (Délégués techniques, experts et Secrétariat général)

9.00–17.30

Traduction des sujets d'examen, etc.
(Secrétariat général)

12.00

Déjeuner dans les centres

12.30	d'équipe) à partir des centres de concours Départ pour le Palais des Expositions Internationales à partir des hôtels (Conjoints et visiteurs sont libres pour le déjeuner.)
13.00	Ouverture des bureaux de réception
14.00-16.00	Cérémonie d'ouverture au Palais des Expositions Internationales (en présence du couple Princier)
16.20	Départ pour les hôtels
19.30	Réception pour les délégués officiels, les délégués techniques, les observateurs officiels, le Secrétariat général et leurs conjoints à l'Hôtel Royal (offerte par le Ministre du Travail)
Mardi, 22.10.	
7.10	Départ pour les centres de concours (Délégués techniques, experts, observateurs officiels, concurrents, chefs d'équipe, Secrétariat général et quelques visiteurs)
8.30	Début des concours
9.30	Départ pour les centres de concours (Délégués officiels et visiteurs)
12.30-13.30	Déjeuner dans les centres de concours (Délégués officiels, délégués techniques, experts, observateurs officiels, concurrents, chefs d'équipe et Secrétariat général). (Les conjoints sont libres pour le déjeuner)
13.30-14.30	Déjeuner dans les centres de concours (Visiteurs)
13.30	Continuation des travaux du concours Départ pour les hôtels à partir des centres de concours (visiteurs)
15:00	
15:30	
16:00	
18.00	Fin des travaux du premier jour
18.20	Départ pour les hôtels
19.00-19.30	Rapport des délégués techniques à l'Hôtel Royal (au Président du Comité technique)
13.30-18.00	Excursion pour les conjoints uniquement (Repas non compris)

Mercredi, 23.10.

7.10	Départ pour les centres de concours (Délégués techniques, experts, observateurs officiels, concurrents, chefs d'équipe et Secrétariat général)
8.30	Début des travaux du second jour
9.00	Départ pour le séminaire sur l'éducation et la formation à partir des hôtels (visiteurs et autres)
9.30	Départ pour les centres de concours (délégués officiels et visiteurs, qui ne participent pas au séminaire)
9.30-12.00	Séminaire sur l'éducation et la formation; interprétation simultanée à la Chambre du Commerce et de l'Industrie d'Osaka
10.00-11.30	Visite des centres de concours par les diplomates des pays participants (suivie par une réception. Délégués officiels et Secrétariat général compris)
12.30-13.30	Déjeuner dans les centres de concours (Délégués techniques, experts, observateurs officiels, concurrents, chefs d'équipe et Secrétariat général)
12.30	Départ pour chaque centre de concours à partir de la Salle de Séminaire
13.30-14.30	Déjeuner dans les centres de concours respectifs (Visiteurs) (Conjoints libres pour déjeuner)
13.30	Continuation des travaux du concours Départ pour les hôtels à partir des centres de concours (Visiteurs)
15:00	
15:30	
16:00	
18.00	Fin des travaux du second jour
18.20	Départ pour les hôtels
19.00	Réunion de la Commission Permanente
19.00-19.30	Rapport des délégués techniques à l'Hôtel Royal (au vice-Président du Comité technique)
13.30-18.00	Excursion pour les conjoints uniquement (Repas non compris)

Jeudi, 24.10.

- 7.10 Départ pour les centres de concours (Délégués techniques, experts, observateurs officiels, concurrents, chef d'équipe, Secrétariat général et les visiteurs qui ne participent pas à la visite d'usine de l'après-midi)
- 8.30 **Début des travaux du troisième jour**
- 9.30 Départ pour les centres de concours (Délégués officiels et visiteurs qui ne participent pas à la visite d'usine de l'après-midi)
- 12.30-13.30 Déjeuner dans les centres de concours (Délégués officiels, délégués techniques, experts, observateurs officiels, concurrents, chefs d'équipe, Secrétariat général et visiteurs qui ne participent pas à la visite d'usine)
- 13.30 **Continuation des travaux. Les experts commencent à noter les travaux achevés**
- 18.00 **Fin des concours**
- 18.20 Départ pour les hôtels
- 20.00 **Réception** offerte par le Secrétaire Général du Comité d'Organisation Japonais aux chefs d'équipe

13.00-18.00 Visite d'usine pour délégués officiels, conjoints et visiteurs (Repas non compris)

Vendredi, 25.10.

- 8.00 Départ des délégués techniques, experts et Secrétariat général pour les centres de concours
- 9.00-17.00 **Notation des travaux**
- 12.00 Déjeuner dans les centres de concours (Délégués techniques, experts et Secrétariat général)
- 18.00 Départ pour les hôtels

9.00-17.00 Excursion à Nara pour délégués officiels, observateurs officiels, conjoints, concurrents, chefs d'équipe et visiteurs

Samedi, 26.10.

- 8.00 Départ pour les centres de concours (Délégués officiels, délégués techniques, experts et Secrétariat Général)
- 9.00 **Fin des travaux de notation par le Secrétariat général**
- 9.00-12.00 **Notation**
Les résultats de la notation devront être remis au Secrétariat général à midi.
- 9.00-11.30 **Réunion du Comité administratif** au Centre Kansai; interprétation simultanée
- 11.30 Déjeuner au Centre Kansai
- 13.30-15.00 **Réunion du Comité technique** au Centre Kansai; interprétation simultanée
- 15.30-16.00 **Réunion de la Commission Permanente** au Centre Kansai
- 16.30-17.30 **Assemblée générale** au Centre Kansai; interprétation simultanée
- 18.00 Départ pour les hôtels
- 19.30 **Réception** pour délégués officiels, délégués techniques, Secrétariat général et conjoints (sur invitation des principaux cercles industriels locaux) au Restaurant Taikoen

9.00-17.00 Excursion à Kyoto pour observateurs officiels, conjoints, concurrents, chefs d'équipe et visiteurs

13.00-17.00 Excursion à Kyoto pour les experts (Départ du Centre Kansai)

Dimanche, 27.10.

- 7.30 Départ pour le Palais des Expositions Internationales à partir des hôtels
- 8.30 Ouverture des bureaux de réception
- 9.00-11.00 **Cérémonie de clôture** au Palais des Expositions Internationales
- 11.30 Départ du Palais des Expositions Internationales
- 12.30 Déjeuner à l'hôtel Garden Palace (concurrents et chefs d'équipe) (Toutes les autres personnes sont libres)

Cartes entourées pour leur moitié gauche en bleu-marine et leur moitié droite en rouge: Experts techniques aux différents centres de concours qualifiés pour intervenir en tant que chefs d'équipe.

Cartes entourées de vert: Observateurs généraux (à l'exception des personnes de nationalité japonaise)

4. Téléphones

Des téléphones publics provisoires sont disponibles dans chaque centre. Le prix d'un appel en ville est de 10 yens pour 3 minutes. Les appels internationaux peuvent être effectués auprès des opérateurs dans les hôtels.

5. Bureau de poste provisoire

Un bureau de poste provisoire sera ouvert au Centre Kansai pour la durée du concours (22 à 24 Octobre). Un nouveau timbre postal sera émis par le Gouvernement japonais (Ministère des Postes et Télécommunications) en commémoration du 28^{ème} Concours International de Formation Professionnelle.

6. Banques

Les devises étrangères pourront être converties en Yens japonais dans les banques qui seront ouvertes à l'Hôtel Garden Palace et au Centre Kansai.

Jours et horaires d'ouverture et de fermeture des banques:
Hôtel Garden Palace: les 19, 23 et 24 Octobre de 19h à 21h
Centre Kansai: les 21, 22, 23 et 24 Octobre de 11h à 14h.

Devises étrangères convertibles: Dollars, Livres, Marks, Francs Français et Francs Suisses.

Les devises étrangères peuvent être également converties à la réception de l'Hôtel Royal et de l'Hôtel Miyako.

7. Service médical

Des infirmières qualifiées de la Croix Rouge du Japon seront disponibles dans chaque centre pendant la durée du Concours (22 au 24 Octobre). Les soins d'urgence pourront être prodigués avec la collaboration des hôpitaux situés à proximité des différents centres et Hôtels.

8. Bureau d'information

Des bureaux d'information seront mis à disposition pour tous renseignements concernant les visites et les repas en option dans les halls de réception des hôtels suivants:

Hôtel Garden Palace

Hôtel Royal

Hôtel Miyako

Mensaje

En noviembre del año 1970, en la japonesa ciudad de Chiba, se organizó el XIX Concurso Internacional de Formación Profesional, tan sólo a los ocho años de integrarse Japón en nuestra Organización Internacional para la Promoción de la Formación Profesional y los Concursos Internacionales de Formación Profesional para la Juventud, como Miembro de la misma. Aquel XIX Concurso marcó un hito singular en la historia de nuestras actividades, al expansionar, por vez primera en el Continente Asiático, nuestras ilusiones e inquietudes, para dar ocasión a toda la juventud del mundo de participar en estas competiciones laborales.

En este mes de octubre de 1985, quince años después, la Nación Japonesa, se constituye de nuevo en sede del XXVIII Concurso Internacional, coincidiendo con el AÑO INTERNACIONAL DE LA JUVENTUD, proclamado por la Organización de las Naciones Unidas. Es digna del mejor encomio y merecedora de ser destacada la excelente aportación y el extraordinario esfuerzo del Ministerio de Trabajo, del Comité Organizador Japonés y de la Asociación Japonesa para el Desarrollo de la Formación Profesional para organizar este XXVIII Concurso.

Nuestro ideal primordial es procurar el fomento de la Formación Profesional en la industria, en la artesanía y en los servicios, y adecuar sus sistemas al ascendente progreso tecnológico, exaltando el concepto del "trabajo", como elemento sustancial en la actividad productiva, procurando infundir en la juventud el sentido moral del mismo, ya que en él participa el hombre completo, su cuerpo y su espíritu, con resultados positivos y provechosos en servicio de la sociedad.

Los que componemos esta Organización Internacional y los Organismos e Instituciones Nacionales representadas en la misma, queremos patentizar en esta oportunidad, nuestro agradecimiento, nuestro respeto y nuestra especial consideración a Sus Altezas Imperiales el Príncipe Akihito y la Princesa Michiko, por constituirse en egregios patrocinadores del XXVIII Concurso en Osaka, renovando así el patrocinio que de ellos recibimos en el XIX Concurso del Año 1970.

Finalmente queremos agradecer a la Prefectura y al Municipio de Osaka y a los empresarios privados japoneses su desinteresada dedicación al éxito de este acontecimiento que dará a los jóvenes trabajadores la oportunidad de participar, representando a cuatro continentes, en una auténtica manifestación de exaltación del trabajo, en este "Año Internacional de la Juventud."

Francisco Albert
Presidente de la Asamblea de Miembros

9:00-17:30	Miembros de la Secretaría General) Traducción de los ejercicios, preparaciones generales por la Secretaría General
12:00	Comida en los centros de Concurso
15:00-17:30	Reunión del Comité Técnico en el Centro Kansai
17:50	Salida de autobuses para los hoteles
Viernes, 18.10.	
8:00	Salida de autobuses para el Centro Kansai (Delegados Técnicos, Expertos y Miembros de la Secretaría General)
9:00-17:30	Traducción, etc.
12:00	Comida en el Centro Kansai
17:50	Salida de autobuses para los hoteles
Sábado, 19.10.	
	Llegada de los Delegados Oficiales, Observadores Oficiales, Concursantes, Jefes de Equipo y visitantes
8:00	Salida de autobuses para el Centro Kansai (Delegados Técnicos, Expertos y Miembros de la Secretaría General)
9:00-17:30	Traducción, etc.
12:00	Comida en el Centro Kansai
17:30	Terminación de la traducción de los ejercicios, etc.
17:50	Salida de autobuses para los hoteles
9:00-17:00	Excursión a Nara para los Delegados Técnicos y Expertos y participantes arriba mencionados
Domingo, 20.10.	
8:00	Salida de autobuses para el Centro Kansai (Delegados Técnicos, Expertos y Miembros de la Secretaría General)
9:00-10:00	Reunión del Comité Técnico en el Centro Kansai
10:30	Salida de autobuses para el Centro Kansai (Delegados Oficiales)
11:00-12:00	Reunión de la Comisión Permanente en el Centro Kansai
11:30	Comida (Delegados Oficiales, Delegados Técnicos y Miembros de la Secretaría General)

	en el Centro Kansai; los Concursantes y los Jefes de Equipo en el Garden Palace)
12:30-15:00	Asamblea de Miembros , con interpretación simultánea
17:50	Salida de autobuses para los hoteles
19:00	Recepción para los Concursantes y Jefes de Equipo (a la invitación del Gobernador de la Prefectura de Osaka y alcaldes de las ciudades de Osaka, Hirakata y Settsu) [Garden Palace]
13:30-17:00	Excursión (Visita turística por Osaka) Grupo 1: Concursantes y Jefes de Equipo Grupo 2: Expertos, Observadores Oficiales, Cónyuges* y visitantes
15:15-17:00	Excursión (Visita turística por Osaka) Grupo 3: Delegados Oficiales, Delegados Técnicos y Miembros de la Secretaría General Cada grupo seguirá diferentes rutas.

*Nota: Solamente se incluyen los cónyuges de los Delegados Oficiales, Delegados Técnicos, Expertos, Observadores Oficiales y Miembros de la Secretaría General.

Lunes, 21.10.	
7:00	Salida de autobuses para los centros de concurso (Delegados Oficiales, Delegados Técnicos, Expertos, Observadores Oficiales, Concursantes, Jefes de Equipo y Miembros de la Secretaría General) [Concursantes vestidos con las ropas de trabajo para la ceremonia de abertura]
8:00-11:00	Familiarización con los centros de concurso (Delegados Técnicos, Expertos, Observadores Oficiales Concursantes y Jefes de Equipo)
8:30-11:30	Reunión del Comité Administrativo [Centro Kansai], con interpretación simultánea.
11:00	Comida [Centros de concurso]
11:30	Salida de los autobuses para el International Exhibition Hall desde el Centro Kansai (Delegados Oficiales y Miembros de la Secretaría General)

19:00-19:30 **Informe de los Delegados Técnicos** al Vice-presidente del Comité Técnico [Royal Hotel]

13:30-18:00 Excursión solamente para los Cónyuges* (La comida no está incluida)

Jueves, 24.10.

7:10 Salida de autobuses para los centros de concurso (Delegados Técnicos, Expertos, Observadores Oficiales, Concursantes, Jefes de Equipo, Miembros de la Secretaría General y visitantes que no participan en la visita de las fábricas por la tarde)

8:30 **Inicio de la tercera jornada del concurso**

9:30 Salida de autobuses para los centros de concurso (Delegados Oficiales y visitantes que no participan en la visita de las fábricas por la tarde)

12:30-13:30 Comida (Delegados Oficiales, Delegados Técnicos, Expertos, Observadores Oficiales, Concursantes, Jefes de Equipo, Miembros de la Secretaría General y visitantes que no participan en la visita de las fábricas por la tarde) [Centros de concurso]

13:30 **Continuación del concurso**
Los Expertos empiezan a puntuar los ejercicios de las profesiones concluidas

18:00 **Fin del concurso**

18:20 Salida de autobuses para los hoteles

20:00 **Recepción** para los Jefes de Equipo (a invitación del Secretario General del Comité Organizador Japonés)

13:00-18:00 Visita a las fábricas para los Cónyuges, Delegados Oficiales y visitantes (La comida no está incluida)

Viernes, 25.10.

8:00 Salida de autobuses para los centros de concurso (Delegados Técnicos, Expertos y Miembros de la Secretaría General)

9:00-17:00 **Puntuación**

12:00 Comida (Delegados Técnicos, Expertos y Miembros de la Secretaría General) [Centros de concurso]

18:00 Salida de autobuses para los hoteles

9:00-17:00 Excursión a Nara para los Delegados Oficiales, Observadores Oficiales, Cónyuges, Concursantes, Jefes de Equipo y visitantes

Sábado, 26.10.

8:00 Salida de autobuses para los centros de concurso (Delegados Oficiales, Delegados Técnicos, Expertos y Miembros de la Secretaría General)

9:00 **Sumario de la puntuación de los ejercicios por parte de los Miembros de la Secretaría General**
Puntuación

9:00-12:00 Los resultados de la puntuación deben entregarse a la Secretaría General en el Centro de Formación Técnica de Kansai a las 12

9:00-11:30 **Reunión del Comité Administrativo** [Centro Kansai], con interpretación simultánea
Comida [Centro Kansai]

11:30 **Reunión del Comité Técnico** [Centro Kansai], con interpretación simultánea

13:30-15:00 **Reunión de la Comisión Permanente** [Centro Kansai]

15:30-16:00 **Asamblea de Miembros** [Centro Kansai con interpretación simultánea]

16:30-17:30 Salida de autobuses para los hoteles

18:00 **Recepción** para los Delegados Oficiales, Delegados Técnicos, Miembros de la Secretaría General y sus Cónyuges (a invitación de los círculos empresariales locales más importantes) [Taikoen]

9:00-17:00 Excursión a Kyoto para los Observadores Oficiales, Cónyuges*, Concursantes, Jefes de Equipo y visitantes

13:00-17:00 Excursión a Kyoto para los Expertos (Lugar de salida: Centro Kansai)

Domingo, 27.10.

7:30	Salida de autobuses desde los hoteles para el International Exhibition Memorial Hall
8:30	Abren los mostradores de recepción
9:00-11:00	Ceremonia de clausura [International Exhibition Memorial Hall]
11:30	Salida del International Exhibition Memorial Hall para los hoteles
12:30	Comida (Concursantes y Jefes de Equipo) (Garden Palace) (Tiempo de comida libre para las demás personas)
Después de las 11:00	Tiempo libre (Expertos, Observadores Oficiales, Concursantes, Jefes de Equipo y visitantes)
18:45	Salida de autobuses de los hoteles para la Fiesta de despedida
19:30-22:00	Fiesta de despedida para todos los participantes (a invitación del Presidente del Comité Organizador Japonés) [Garden Palace]

11:30-17:00	Excursión a Kyoto para los Delegados Oficiales, Delegados Técnicos y Miembros de la Secretaría General (Comida en Kyoto)
-------------	--

Lunes, 28.10. Partida de todos los participantes

Centro Kansai: Centro de Formación
Técnica de Kansai

Información

1. Las Oficinas Centrales del Concurso y el Centro de Prensa estarán ubicadas en el Centro Kansai.
2. Medios de transporte a los diferentes centros donde va a tener lugar el concurso.
 - (1) Durante el concurso habrá un servicio de autobuses para desplazamientos desde los alojamientos a los centros de concurso. Se anunciarán los horarios.
 - (2) Para los días 22 y 23 de Octubre se ha provisto un servicio especial de autobuses para entrelazar en intervalos de 15 a 20 minutos el Centro Kansai y los centros del concurso. Se anunciarán los horarios.

El horario para el día 24 de Octubre está sujeto a cambios de acuerdo con el desarrollo del concurso y el número de visitantes.
 - (3) Habrá disponibles coches de alquiler y taxis en todos los centros de concurso para los Expertos y Delegados Técnicos a fin de facilitar una mejor comunicación entre las oficinas de la Secretaría General y las oficinas de la Secretaría del COJ.
 - (4) Se anunciarán los horarios de los servicios de autobuses para las ceremonias de apertura y clausura, que se celebrarán en el International Exhibition Memorial Hall.
3. Tarjetas de colores de identificación
 - (1) Hay tarjetas de identificación de 18 colores para indicar las regiones o países de origen de los concursantes y encargados. Se utilizarán tarjetas de color blanco para identificar a los miembros de la Secretaría General y Secretaría del COJ.
 - (2) Se han provisto números para ser pegados en la parte inferior izquierda de las tarjetas de identificación de los concursantes y expertos. A continuación se listan los centros de concurso y su número correspondiente:

Centro Kansai: 1
Higashi-Yodogawa,
Escuela Superior de Formación Profesional: 2
Centro de Educación y Formación Profesional de Matsushita: 3
Escuela de Cocineros Profesionales del Japón: 4
 - (3) Clasificación de las tarjetas de colores de identificación
Tarjetas con marco de color azul marino—Delegados Oficiales, Delegados Técnicos, Observadores Oficiales y Jefes de Equipo.
Tarjetas con marco de color rojo—Expertos
Tarjetas con marco mitad azul marino y mitad derecha

rojo—Expertos de los centros de concurso respectivos cualificados para actuar como jefes de equipo.

Tarjetas con marco de color verde—Observadores en general (excepto los de nacionalidad japonesa).

4. Teléfonos

Se ha provisto la instalación de teléfonos provisionales en cada centro de concurso.

5. Oficina de correos provisional

Se ha provisto la instalación de una oficina de correos provisional en el Centro Kansai que estará abierta durante el Concurso (22-24 de Octubre). En conmemoración del XXVIII CIPF el gobierno japonés (Ministerio de Correos y Telecomunicaciones) emitirá una nueva serie de sellos postales.

6. Bancos

En los bancos que se abrirán en Osaka Garden Palace y en el Centro Kansai se podrá cambiar moneda extranjera por yenes japoneses.

Días y horarios de trabajo de los bancos

En Osaka Garden Palace: 19, 23 y 24 de Octubre 19:00-21:00.

En el Centro Kansai: 21, 22, 23 y 24 de Octubre 11:00-14:00

Monedas extranjeras aceptadas: \$, DM, Fr., y S Fr. También se podrá cambiar moneda extranjera en los mostradores de los vestíbulos de los hoteles Royal Hotel y Miyako Hotel.

7. Servicios sanitarios

Enfermeras(os) de la Sociedad de la Cruz Roja Japonesa estarán distribuidos por todos los centros de concurso durante la duración del mismo (22-24 de Octubre). Se han provisto servicios de primeros auxilios en colaboración con los hospitales más importantes cerca de los centros de concurso y áreas de alojamiento.

8. Mostradores de información en los vestíbulos de los siguientes hoteles

Se ha provisto la instalación de mostradores para informar a los participantes sobre excursiones y cenas opcionales en:
el Osaka Garden Palace
el Royal Hotel
el Miyako Hotel

国際組織委員会メンバー
Members of IVTC
Mitglieder des IBW
Membres du CIPF
Miembros del CIPF

会長/President

Francisco ALBERT VIDAL

第1副会長/1st Vice-President

Sze-Chen WANG

第2副会長/2nd Vice-President/
技術委員長/President of Technical
Committee

René GONTHIER

第3副会長/3rd Vice-President

Shigeru EDA

事務総長/Secretary General

Daniel SOMMER

国・地域 Country · Region	公式代表 Official Delegate	技術代表 Technical Delegate
オーストラリア/ Australia	Gary FAULKNER	Bryan JONES
オーストリア/Austria	Hans FINK	Josef BLATTNER
バーミューダ/ Bermuda	George HENDERSON	
ブラジル/Brazil	Roberto GUIMARAES BOCLIN	Lauro Pio DE MIRANDA
チャイナ(タイペイ)/ China (Taipei)	Tseng-Yu CHU	C. K. YUAN
西ドイツ/Federal Republic of Germany	Joachim HÄUSSLER	Günter DRESSEL Franz SCHROPP
フランス/France	Marius BAUDO	Roland DUTERTRE
イギリス/Great Bri- tain	W. W. NORRIS	Robert ARCULUS
アイルランド/Ireland	Liam O'MAOLCHATHA	Liam CORCORAN
日本/Japan	Shigeru EDA	Kunitsugu MORI
韓国/Korea	Eung-Sun LEE	Zae-Zung KIM
リヒテンシュタイン/ Liechtenstein	Walter SCHÄDLER	Josef NIGSCH
マカオ/Macao	Manuel Coelho DA SILVA	Pedro PEREIRA FER- REIRA
ポルトガル/Portugal	Francisco DE MATOS DIAS	Manuel Francisco TOMAS
スペイン/Spain	Juan Angel GATO GOMEZ	Pedro TARACENA GIL
スイス/Switzerland	Joseph FISCHER	Silvio-Armand FERRARI
オランダ/Netherlands	J. BERENDS	Cees H. BEUK
アメリカ/USA	Harold E. LEWIS	J. A. WILBANKS

競技会場担当技術代表

Technical Delegates in Charge of Competition Sites

Für die Wettbewerbsorte verantwortliche Technische Delegierte

Délégués Techniques responsables des Centres de Concours

Delegados Técnicos encargados de los Centros de Concurso

関西技能開発センター/Kansai Skill Development Centre
Zae-Zung KIM, 韓国/Korea

東淀川高等職業訓練校/Higashi-Yodogawa Advanced Vocational
Training College
Günter DRESSEL, 西ドイツ/FRG

松下教育訓練センター/Matsushita Education and Training Centre
Bryan JONES, オーストラリア/Australia

日本調理師専門学校/Japan Professional Cooking College
W. SCHUDEL, スイス/Switzerland

部門別審査委員会主査

Jury Commissions

Jury Kommissionen

Commissions de Jury

Comisiones del Jurado

担当職種番号

Trade No.

8, 9, 10 Josef BLATTNER (オーストリア/Austria)
11, 24, 25 J. A. WILBANKS (アメリカ/USA)
12, 15, 26 Roland DUTERTRE (フランス/France)
18, 19 Franz SCHROPP (西ドイツ/FRG)

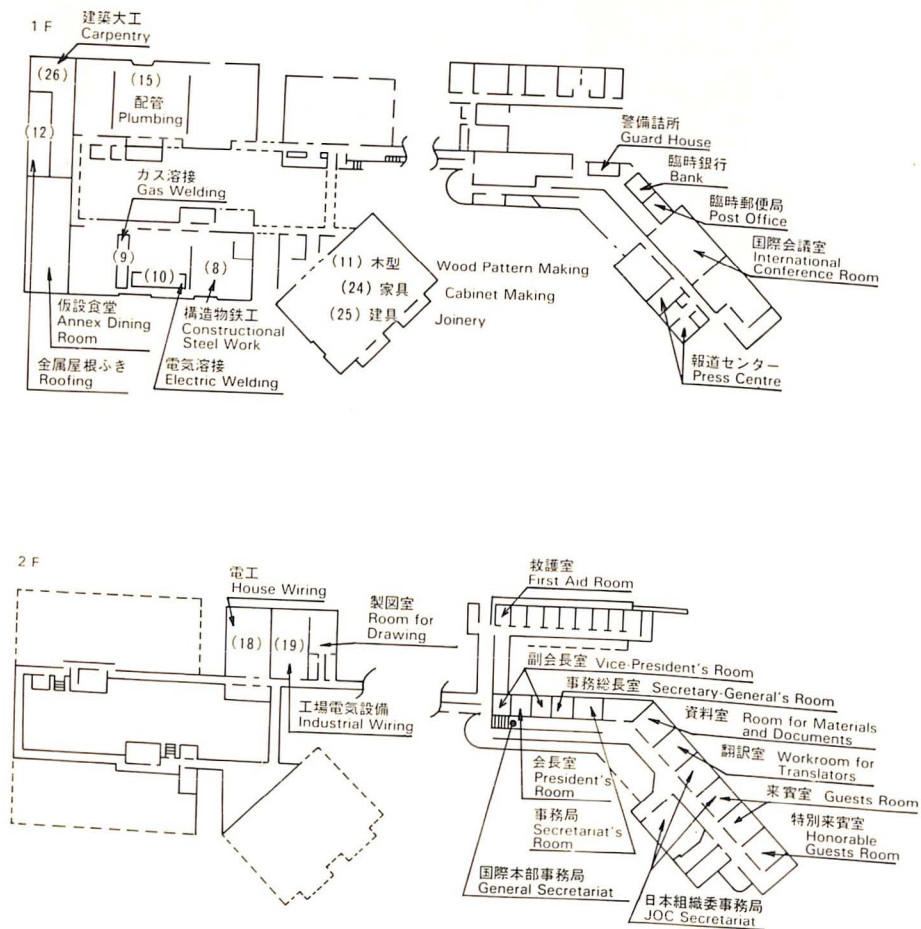
5, 29, 30 Cees H. BEUK (オランダ/Netherlands)
31, 36 Josef NIGSCH (リヒテンシュタイン/Liechtenstein)
13, 14 Pedro TARACENA GIL (スペイン/Spain)
20, 21 Lauro Pio DE MIRANDO (ブラジル/Brazil)
21, 23 Robert ARCULUS (イギリス/Great Britain)
33 Manuel Francisco TOMAS (ポルトガル/Portugal)

1, 2, 3 Liam CORCORAN (アイルランド/Ireland)
6, 7 Pedro PEREIRA FERREIRA (マカオ/Macao)
4, 27 Silvio-Armand FERRARI (スイス/Switzerland)
16, 17 C. K. YUAN (チャイナ (タイペイ) /China (Taipei))

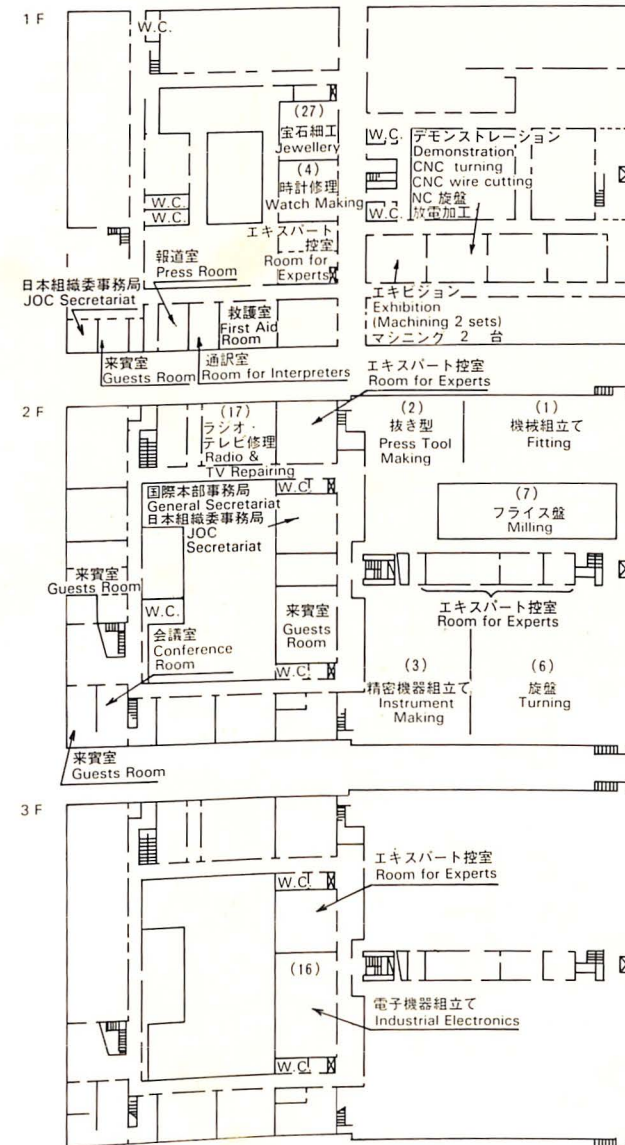
34, 35 W. SCHUDEL (スイス/Switzerland)

会場案内図
Floor Plan
Etagenplan
Plan d'Etages
Plan de Distribución de los Pisos

関西技能開発センター
Kansai Skill Development Centre



松下教育訓練センター
Matsushita Education and Training Centre



国・地域、職種別参加状況
Enrolment
Anmeldungen
Inscription
Inscripción

参加国及び地域 Country/Region	オーストラリア Australia	オーストリア Austria	バミューダ Bermuda	ブラジル Brazil	チャイナ (タイペイ) China (Taipei)	西ドイツ FRG
職 種 Trades						
1 機械組立て/Fitting	○	○		○	○	○
2 抜き型/Press Tool Making	○	○			○	○
3 精密機器組立て/Instrument Making					○	○
4 時計修理/Watch Making					○	○
5 機械製図/Engineering Drawing	○				○	○
6 旋盤/Turning	○	○		○	○	○
7 フライス盤/Milling	○	○		○	○	○
8 構造物鉄工/Constructional Steel Work	○			○	○	○
9 ガス溶接/Gas Welding	○	○		○	○	○
10 電気溶接/Electric Welding	○	○		○	○	○
11 木型/Wood Pattern Making	○	○			○	○
12 金属屋根ふき/Roofing	○	○			○	○
13 打出し板金/Panel Beating	○	○			○	○
14 曲げ板金/Sheet Metal Work	○	○			○	○
15 配管/Plumbing	○	○			○	○
16 電子機器組立て/Industrial Electronics	○		○		○	○
17 ラジオ・テレビ修理/Radio & TV Repairing	○	○			○	○
18 電工/House Wiring	○	○			○	○
19 工場電気設備/Industrial Wiring	○	○			○	○
20 れんが積み/Brick Laying	○	○			○	○
21 石工/Stone Masonry		○			○	○
22 広告美術/Painting		○			○	○
23 左官/Plaster Work		○			○	○
24 家具/Cabinet Making	○	○			○	○
25 建具/Joinery	○	○			○	○
26 建築大工/Carpentry	○	○			○	○
27 宝石細工/Jewellery	○	○			○	○
29 美容/Ladies' Hairdressing	○	○			○	○
30 理容/Men's Hairdressing	○	○			○	○
31 洋裁/Ladies' Dressmaking	○	○			○	○
33 自動車工/Automobile Mechanics	○	○			○	○
34 調理/Cookery	○	○	○		○	○
35 ウェイター/Waiting	○	○	○		○	○
36 商業美術製版/Graphic Art					○	○
計/Total	18	20	3	4	28	30

(アルファベット順)
(Alphabetical Order)

フランス France	イギリス Great Britain	アイルランド Ireland	日本 Japan	韓国 Korea	リヒテンシュタイン Liechtenstein	マカオ Macao	オランダ Netherlands	ポルトガル Portugal	スペイン Spain	スイス Switzerland	アメリカ USA	計 Total
	○	○	○	○	○	○	○	○		○	○	13
	○	○	○	○	○	○	○	○		○	○	11
	○	○	○	○	○	○	○	○		○	○	7
	○	○	○	○	○	○	○	○		○	○	6
	○	○	○	○	○	○	○	○		○	○	8
	○	○	○	○	○	○	○	○		○	○	13
	○	○	○	○	○	○	○	○		○	○	11
	○	○	○	○	○	○	○	○		○	○	10
	○	○	○	○	○	○	○	○		○	○	5
	○	○	○	○	○	○	○	○		○	○	7
	○	○	○	○	○	○	○	○		○	○	7
	○	○	○	○	○	○	○	○		○	○	10
	○	○	○	○	○	○	○	○		○	○	10
	○	○	○	○	○	○	○	○		○	○	9
	○	○	○	○	○	○	○	○		○	○	9
	○	○	○	○	○	○	○	○		○	○	7
	○	○	○	○	○	○	○	○		○	○	13
	○	○	○	○	○	○	○	○		○	○	9
	○	○	○	○	○	○	○	○		○	○	7
	○	○	○	○	○	○	○	○		○	○	7
	○	○	○	○	○	○	○	○		○	○	12
	○	○	○	○	○	○	○	○		○	○	10
	○	○	○	○	○	○	○	○		○	○	11
	○	○	○	○	○	○	○	○		○	○	7
	○	○	○	○	○	○	○	○		○	○	11
	○	○	○	○	○	○	○	○		○	○	7
	○	○	○	○	○	○	○	○		○	○	8
	○	○	○	○	○	○	○	○		○	○	11
	○	○	○	○	○	○	○	○		○	○	12
	○	○	○	○	○	○	○	○		○	○	10
	○	○	○	○	○	○	○	○		○	○	5
15	24	11	34	33	10	4	21	10	4	24	14	307

Visitors

Royal Hotel

5-3-68, Nakanoshima, Kita-ku, Osaka-shi, Osaka-fu 530

Phone: 06-448-1121 Telex: 524-5407

J63350 Royal HTL (Oversea)

Miyako Hotel Osaka

6-1-55, Uehonmachi, Tennoji-ku, Osaka-shi, Osaka-fu 543

Phone: 06-773-1111 Telex: 0-527-7555 MYKOSA J

4. ショップマスター等

◎江坂東急イン

所在地 大阪府吹田市豊津町9番6 (〒564)

電話 06-338-0109

Shopmasters etc.

Esaka Tokyu Inn

9-6, Toyotsu-cho, Suita-shi, Osaka-fu 564

Phone: 06-338-0109

Memo

日本万国博覧会記念協会補助金により作成

挨拶
歓迎の辞
プログラム
インフォメーション

Message
Welcome Address
Programme
Information

Message
Begrüßungsansprache
Programm
Information

Message
Allocution de Bienvenue
Programme
Information

Mensaje
Discurso de Bienvenida
Programa
Información

大会役員 / Officials / Offizielle / Officiels / Oficiales
競技会場 & 職種 / Venues & Trades / Wettbewerbsorte und Berufe / Centres
de Concours et Métiers / Centros de Concurso y Profesiones
会場案内図 / Floor Plan / Etagenplan / Plan d'Etages /
Plan de Distribución de los Pisos
国・地域, 職種別参加状況 / Enrolment / Anmeldungen / Inscription / Inscripción
大阪地図 / Area Map / Plan / Plan / Mapa
ホテル / Hotels / Hotels / Hôtels / Hoteles